

Educar no es fácil - CE > EE

La escena ocurre en época de la República española. (1931-1939)

Eran unos treinta. Me miraban inexpresivos, callados¹. En primera fila estaban los pequeños, sentados en el suelo. Detrás, en bancos con pupitres, los medianos. Y al fondo, de pie, los mayores. Treinta niños entre seis y catorce años, indicaba la lista que había encontrado sobre la mesa. Escuela unitaria, mixta, así rezaba mi destino². Yo les sonreí. «Soy la nueva maestra», dije, [...]

—La escuela está vieja y sucia —dije a todos— y la vamos a arreglar. No podemos trabajar en un lugar tan feo. [...] No podéis sentaros en el suelo. Mañana cada niño traerá una silla y una tablita para apoyar su cuaderno.

Como ninguno tenía cuaderno, arranqué una hoja de mi Diario para apuntar: «Pedir al pueblo grande treinta cuadernos y treinta lapiceros.»

Aquel mismo día, cuando la tarde caía y las montañas envolvían en sombras anticipadas el valle, se abrió la puerta de la cocina de María y allí estaba el Alcalde, malhumorado y hosco³. Sin quitarse la gorra, sin pasar de la puerta, me señaló con la cachava⁴ y dijo:

—Aquí no ha venido usted a pintar la escuela. Aquí ha venido usted a tener a los chicos bien enseñados. Así que déjese⁵ de pinturas... [...]

En la Normal teníamos un profesor muy aficionado a las arengas⁶. Ponía los ojos en blanco cuando nos hablaba de la importancia de nuestra función como educadoras.

«La joya más preciosa carece de⁷ valor si la comparamos con un niño. La planta más hermosa es sólo una pincelada de verdor; la máquina más complicada es imperfecta al lado de ese pequeño ser que piensa, ríe y llora., Y ese ser maravilloso, ese hombre en potencia ante el cual se doblega la Naturaleza, os ha sido confiado, mejor dicho, os será confiado a vosotras...»

Don Ernesto se llamaba, y parecía que su misión no era otra que la de insuflarnos el entusiasmo que nuestra profesión nos iba a exigir. Muchas veces me he acordado de él. He rememorado con amargura o con humor aquellas ampulosas⁸ afirmaciones suyas:

«La patria, la sociedad, los padres esperan de vosotras el milagro, la chispa⁹ que encienda la inteligencia y forje el carácter de esos futuros ciudadanos...»

¡Qué hubiera dicho él si hubiera visto el recibimiento que me hicieron el día que llegué al pueblo...!»

Josefina Aldecoa, *Historia de una maestra*, Alfagara, 1990
Vía Libre 1ère (page 177) - HATIER

Vocabulario

1. callados = en silencio / 2. así rezaba mi destino = eso indicaba mi nominación / 3. hosco: *bourru* / 4. la cachava: *la canne* / 5. déjese de...: *laissez tomber* / 6. una arenga = un discurso / 7. carecer de = no tener / 8. ampuloso = grandilocuente / 9. una chispa: *une étincelle*

1^{er} travail envoyé - 1^{ra} parte del texto - líneas 1 a 16

- 1- Di cuándo y dónde pasa la escena.
- 2- Completa las frases siguientes:
 - a. Los personajes del texto son
 - b. La maestra se sorprendió al entrar en la escuela porque
 - c. Entonces decidió
 - d. Explicó a los niños que ... y escribió en su Diario que debía pedir al alcalde del ... para poder trabajar en ...
- 3- Explica por qué el Alcalde del pueblo fue a ver a la maestra por la noche.

Visioconférence pour correction commune

2^{ème} travail envoyé - 2^{da} parte del texto - líneas 14 al final

- 1- La maestra aprendió su oficio en la escuela Normal. Este profesor, ¿qué visión tenía de la educación su profesor de la Normal?
- 2- ¿En qué aquel profesor se opone al alcalde del pueblo?
- 3- Completa la frase: *La maestra recuerda a su profesor con amargura porque ...*

3^{ème} travail envoyé –

- 1- Lis le point de grammaire sur les démonstratifs et adverbos page 186 de Vía Libre 1^{ère}.
- 2- Réalise l'exercice Lengua
- 3- Lis le corrigé de la 2^{ème} partie, déposé sur Pronote. Surligne tous les démonstratifs de ce corrigé et justifie leur emploi.

Lengua

Les démonstratifs (*este, ese, aquel*) et adverbos de lieu (*aquí, ahí, allí*).

Completa con el demostrativo o el adverbio adecuado.

1. En ... época las escuelas tenían pocos recursos.
2. La maestra dijo: ... año vais a aprender muchas cosas..., en nuestra escuela.
3. Ella pensaba: ... niños merecen todos mis esfuerzos.

Corrigé déposé sur Pronote - Travail sur les démonstratifs.

- 1- La maestra aprendió su oficio en la escuela Normal. Este profesor, ¿qué visión tenía de la educación su profesor de la Normal?

La maestra aprendió su oficio la escuela Normal con un profesor que se llamaba don Ernesto (1.21). Este profesor era un hombre apasionado. En efecto, la maestra dice que era “muy aficionado a las arengas”. En aquellos discursos, solía comparar a los niños con joyas, con máquinas preciosas, es decir con seres increíbles que es necesario cuidar. Según él, todos (*la patria, la sociedad y los padres* - 1.24) esperaban de los maestros un milagro. Este milagro era “encender la inteligencia” de los niños y “forjar el carácter de esos futuros ciudadanos”. (1.24-25)

Pensaba que su misión era la de “insuflar a los maestros el entusiasmo que su misión les iba a exigir” (1.21-22).

Podemos concluir que para él la educación era una misión muy importante, una pasión. Consideraba a los alumnos como los futuros ciudadanos de España a los que había que enseñar con respeto.

- 2- ¿En qué aquel profesor se opone al alcalde del pueblo?
Podemos decir que aquel profesor se oponía en todo al alcalde del pueblo. En efecto, para aquel profesor, la enseñanza era lo más importante mientras que al alcalde no le importaban las condiciones de trabajo de los niños. No le importaba si no tenían cuadernos, lápices y sillas.
- 3- Completa la frase: *La maestra recuerda a su profesor con amargura porque ...*
... habría podido ayudarla a convencer al alcalde de la necesidad de tener una escuela digna para enseñar a los niños.
... se hubiera sentido avergonzado de la acogida de la maestra en ese pueblo.
(“¡Qué hubiera dicho él si hubiera visto el recibimiento que me hicieron el día en que llegué al pueblo...!” (1.26))

Corrigé intégral du document (questions et exercices de langue)

1^{ra} parte del texto - líneas 1 a 16

- 1- Di cuándo y dónde pasa la escena.
La escena pasa en un pueblo, más precisamente en una escuela. Pasa durante la República española, es decir antes de la Guerra Civil y la dictadura.
- 2- Completa las frases siguientes:
 - a. Los personajes del texto son una nueva maestra (acaba de obtener este puesto 1.4) y treinta niños entre seis y catorce años, alumnos de la escuela mixta. (1.3-4)
 - b. La maestra se sorprendió al entrar en la escuela porque estaba vieja y sucia. (1.5)
 - c. Entonces decidió cambiar las cosas / arreglar la escuela / mejorar las condiciones de trabajo de sus alumnos... (1.5)

- d. Explicó a los niños que, al día siguiente, debían venir a la escuela con una silla y una tablita para apoyar su cuaderno (1.6) y escribió en su Diario que debía pedir al alcalde del pueblo treinta cuadernos y treinta lapiceros (1.7-8) para poder trabajar en buenas condiciones.
- 3- Explica por qué el Alcalde del pueblo fue a ver a la maestra por la noche.
El Alcalde no estaba de acuerdo con las ideas de la maestra. Según él, no era necesario pintar la escuela ni comprar nada para el bienestar de los alumnos. Los dos no tenían la misma visión de la educación. A él no le importaba si los niños debían sentarse en el suelo o quedarse de pie.

2^{da} parte del texto - líneas 14 al final

- 1- La maestra aprendió su oficio en la escuela Normal. Este profesor, ¿qué visión tenía de la educación su profesor de la Normal?

La maestra aprendió su oficio la escuela Normal con un profesor que se llamaba don Ernesto (1.21). **Este**¹ profesor era un hombre apasionado. En efecto, la maestra dice que era “muy aficionado a las arengas”. En **aquellos**² discursos, solía comparar a los niños con joyas, con máquinas preciosas, es decir con seres increíbles que es necesario cuidar. Según él, todos (*la patria, la sociedad y los padres* - 1.24) esperaban de los maestros un milagro. **Este**³ milagro era “encender la inteligencia” de los niños y “forjar el carácter de esos futuros ciudadanos”. (1.24-25)

Pensaba que su misión era la de “insuflar a los maestros el entusiasmo que su misión les iba a exigir” (1.21-22).

Podemos concluir que para él la educación era una misión muy importante, una pasión. Consideraba a los alumnos como los futuros ciudadanos de España a los que había que enseñar con respeto.

- 2- ¿En qué aquel profesor se opone al alcalde del pueblo?
Podemos decir que **aquel**⁴ profesor se oponía en todo al alcalde del pueblo. En efecto, para **aquel**⁵ profesor, la enseñanza era lo más importante mientras que al alcalde no le importaban las condiciones de trabajo de los niños. No le importaba si no tenían cuadernos, lápices y sillas.
- 3- Completa la frase: *La maestra recuerda a su profesor con amargura porque ...*
... habría podido ayudarla a convencer al alcalde de la necesidad de tener una escuela digna para enseñar a los niños.
... se hubiera sentido avergonzado de la acogida de la maestra en **ese**⁷ pueblo.
(“¡Qué hubiera dicho él si hubiera visto el recibimiento que me hicieron el día en que llegué al pueblo...!” (1.26))

- 1- **Este profesor** => démonstratif “**este**” car dans la phrase précédente, on vient juste d’évoquer le professeur, donc démonstratif de la plus grande proximité.
- 2- **Aquellos discursos** => démonstratif “**aquellos**” car ces discours sont très loin dans le temps, il y a longtemps qu’il les a prononcés, donc démonstratif de l’éloignement le plus important.
- 3- **Este milagro** => démonstratif “**este**” car dans la phrase précédente, on vient juste de citer le mot “milagro”, donc démonstratif de la plus grande proximité.
- 4- **Aquel profesor** => démonstratif “**aquel**” car il y a longtemps que la maîtresse a appris son métier avec lui, donc démonstratif de l’éloignement le plus important.
- 5- **Aquel profesor** => même justification que point 4
- 6- **Ese pueblo** => démonstratif “**ese**” car il y a un aspect un peu négatif dans l’évocation de ce village, et ce démonstratif peut rendre cette idée. De plus il n’est ni éloigné de nous lorsque nous en parlons, ni proche de nous, donc distanciation intermédiaire.

Corrigé exercice :

- 1- En **aquella** época las escuelas tenían pocos recursos. => época lointaine
- 2- La maestra dijo: **este** año vais a aprender muchas cosas **aquí** en nuestra escuela. => la maîtresse s’adresse directement à ses élèves et parle de “nuestra escuela”. Le temps est donc bien le présent, et le lieu un “aquí”.

- 3- Ella pensaba: **esos (estos)** niños merecen todos mis esfuerzos. => le verbe à l'imparfait invite à utiliser un démonstratif de distanciation intermédiaire, elle est plongée dans ses pensées et la phrase en style direct est le reflet de ces pensées. Mais "estos" fonctionne aussi avec une explication sensiblement identique à la phrase 2.